

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ И АНАЛИЗ
ПЕРЕНОСНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ПРЕДМЕТНО-БЫТОВОЙ
ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

Хомцова Екатерина Валерьевна
преподаватель кафедры компьютерной лингвистики и
лингводидактики факультета социокультурных коммуникаций
Белорусского государственного университета;
магистр филологических наук
(г. Минск, Беларусь)

Представлены результаты исследования семантической деривации и, в частности, типов переносных значений, полученные на основе анализа предметно-бытовой лексики русского языка. Выявлены четыре типа переноса значений, для каждой разновидности установлены интегральные признаки, согласно которым происходит перенос значения, также приведены примеры для каждого типа, основанные на толковании значений предметно-бытовой лексики русского языка. Толкования приводятся в соответствии с большим толковым словарём русского языка С.А. Кузнецова.

В современном языкознании и теории перевода значительно увеличивается количество исследований, посвящённых изучению темы переносного значения, которая неразрывно связана с полисемией. Полисемия, или многозначность, это – наличие у единицы языка более одного значения – двух или нескольких [1]. Изучением полисемии занимались Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, В. В. Виноградов, Л.С. Выготский, И. Р. Гальперин и др.

В качестве синонима для термина «многозначность» Ю.Д. Апресян использует термин семантическая деривация [2, с. 177]. Семантическая деривация – это процесс появления у слова семантически производных значений, со-значений, семантических коннотаций, т.е. процесс расширения семантического объёма слова, приводящий к появлению семантического синкретизма, а потом и процесс распада семантического синкретизма (единства), приводящий к появлению полисемии. Семантическая деривация имеет направления изменений, которые определяют основные типы самой деривации: метонимические и метафорические процессы изменений в семантической структуре слова [3, с. 20]. Между значениями многозначного слова существует определённая связь, что даёт основание считать их значениями одного слова в отличие от значений слов-омонимов.

Термин «семантическая деривация» широко используется лингвистами для обозначения семантической производности, которая связывает между собой различные значения одного слова. Проблемы семантической деривации во многих случаях рассматриваются в рамках изучения словообразования, лексико-семантической вариативности, смысловой структуры слова, полисемии и семантики вообще [4, с. 17].

В этой связи А.А. Реформатский выделяет следующие типы переноса значений: метафору, метонимию, синекдоху и перенос по функции. В данном исследовании сфокусируем своё внимание именно на данном типе семантических преобразований

Метафора – самый типичный случай переносного значения, основан на сходстве вещей по цвету, форме, характеру движения и др. [5, с. 82-83]. Сходство может быть внешним и внутренним.

В качестве интегральных характеристик, согласно которым происходит метафоризация, чаще всего выступают сходство формы, сходство внешнего вида, сходство производимого впечатления, сходство местоположения, сходство в структуре оценок, сходство в способе представления действий. Используя предметно-бытовую лексику, приведём следующие примеры:

скатерть – ‘изделие из ткани, которым покрывают стол’, **скатерть** – ‘гладкая, ровная поверхность’ [6, с. 1193];

шкаф – ‘предмет мебели’, **шкаф** – ‘крупный, неуклюжий человек’ [6, с. 1500];

цепочка – ‘маленькая и тонкая цепь’, **цепочка** – ‘ряд, веревка кого-л., чего-л.’ [6, с. 1462];

вешалка – ‘полка или стойка для вешания одежды’, **вешалка** – ‘немолодая женщина’ [6, с. 123];

ножницы – ‘инструмент для резания, стрижки’, **ножницы** – ‘расхождение, несоответствие между тем, что взаимосвязано’ [6, с. 655];

напёрсток – ‘колпачок, надеваемый на палец при шитье для предохранения от укола иглой’, **напёрсток** – ‘человек такого роста (преимущественно ребёнок)’ [6, с. 592].

Перенос по функции имеет много общего с метафорой, но в данном случае общность объектов не опирается только на материальное сходство: вещи могут быть совершенно разными по форме и цвету, но их объединяет общность функции [5, с. 84]. Относительно предметно-бытовой лексики можно привести следующие примеры:

зеркало – ‘гладкая отполированная поверхность, отражающая находящиеся перед ней предметы’, **зеркало** – ‘то, что является отражением явлений, процессов’;

ковёр – ‘изделие из пряжи’, **ковёр** – ‘то, что покрывает какое-либо пространство сплошной массой’ [6, с. 436];

покрывало – ‘кусок ткани, предназначенный для покрытия чего-либо’, **покрывало** – ‘то, что покрывает что-либо, окутывает’ [6, с. 897].

Метонимия – перенос названия на основании смежности, т.е. соприкасания вещей в пространстве или во времени [5, с. 85-86].

Типичные случаи метонимий связаны с такими отношениями: вместилище и вмещаемое (одно в другом), одно на другом, одно после другого или в результате другого, процесс – результат, материал – изделие, орудие – продукт, место – изделие. Приведём несколько примеров:

стол – ‘предмет мебели’, **стол** – ‘пища, еда, съестное’ [6, с. 1271];

стакан – ‘стеклянный сосуд цилиндрической формы, без ручки, служащий для питья’, **стакан** – ‘содержимое такого сосуда, количество жидкости.’ [6, с. 1259].

Синекдоху – такой перенос значения, когда, называя часть, имеют в виду целое или, называя целое, имеют в виду часть целого [6, с. 87-88]. Также таковыми являются следующие соотношения: общее вместо отдельного, род вместо вида. Например:

книга – ‘произведение печати в виде переплетённых вместе листов с каким-либо текстом’, **книга** – ‘крупное подразделение литературного произведения’ [6, с. 435].

В отличие от словообразовательной деривации, в результате которой появляются новые по морфемному составу и/или грамматическим свойствам слова, семантическая деривация состоит в изменении содержательной части уже существующих слов, что приводит к появлению номинативных единиц, соотносимых с другими фрагментами действительности. Итак, семантическую деривацию можно определить как вид вторичной номинации, состоящей в использовании фонетического облика (материальной

оболочки) уже существующего слова в качестве имени для нового обозначаемого (нового фрагмента действительности).

В данном исследовании предпринимается попытка анализа переносных значений предметно-бытовой лексики русского языка. Отправная точка в данном исследовании – анализ лексем с позиции их принадлежности той или иной тематической группе слов. При выделении тематической группы слов важнейшим признаком являются гипер-гипонимические отношения. Опорой для проведения данного исследования явились иллюстрированный тематический словарь русского языка Л.Г. Саяховой и Д.М. Хасановой, Большой толковый словарь русского языка С.А. Кузнецова. Следует также рассмотреть определение предметно-бытовой лексики различными авторами. В своей монографии «Предметно-бытовая лексика древнерусского языка» Лукина Н.Г. определяет предметно-бытовую лексику следующим образом: «лексика, отражающая сферу удовлетворения повседневных материальных потребностей людей» [7, с. 3]. Согласно Б.Л. Иомдину, бытовая предметная лексика – слова, называющие артефакты, регулярно используемые большинством городских жителей независимо от их профессиональной и социальной принадлежности [8, с. 293].

При анализе предметно-бытовой лексики многие исследователи расчленяют её на тематические группы слов, основным признаком объединения которых служит наличие наименования с родовым значением.

Интерес к изучению предметно-бытовой лексики неисчерпаем, поскольку именно данный тип лексики позволяет получить представление о духовной и материальной культуре народа, помогает осознать, как формируется менталитет народа в процессе культурно-исторического развития.

Таким образом, семантическая деривация и, в частности, различные типы переносов у предметно-бытовой лексики, является неотъемлемым компонентом развития лексической системы русского языка, поскольку зачастую предметно-бытовая лексика в переносном значении обозначает новый класс объектов. Перспективным представляется дальнейшее исследование переносных значений предметно-бытовой лексики с акцентом на анализе исторических закономерностей развития переносных значений.

Список использованной литературы

1. Лингвистический энциклопедический словарь. URL: <http://tapemark.narod.ru/les>.
2. Апресян, Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Ю. Д. Апресян. – М.: Языки русской культуры, 1995.
3. Тодосиенко, З. В. Семантическая деривация как важнейший механизм содержательной динамики языка (на материале русского и английского языков) // *Фундаментальные исследования*. 2014. №5 (ч. 3). С. 643-648. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21484219>.
4. Старычонок, В. Д. Многозначность слова ў беларускай мове: у 3 кн. Кн. 1. Асноўныя тыпы полесіміі, кірункі семантычнай дэрывацыі. – Минск: Колорград, 2017.
5. Реформатский, А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. – М.: Аспект-Пресс, 2010.
6. Кузнецов, С. А. Большой толковый словарь русского языка / С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000.
7. Лукина, Н. Г. Предметно-бытовая лексика древнерусского языка / Н. Г. Лукина. – М.: Наука, 1990.
8. Иомдин, Б. Л. Русская бытовая предметная лексика: онтология и описание // 33-я конференция молодых ученых и специалистов ИППИ РАН «Информационные технологии и системы». – 2010. – С. 293-298. – URL: <http://www.itas2010.iitp.ru/pdf/1569326461.pdf>.